

México, D.F., em 6 de março de 1969.

Nº 36

Acôrdio para supressão
de vistos.

Senhor Ministro,

Tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que o Governo brasileiro está disposto a concluir com o Governo mexicano um Acôrdio para supressão de vistos em passaportes comuns, nos seguintes termos:

- I - Cumpridas as disposições do presente Acôrdio, os cidadãos mexicanos, qualquer que seja o lugar de onde procedem, poderão entrar e permanecer no Brasil, durante um período não superior a 6 meses, sem necessidade de obter previamente visto consular, desde que sejam titulares de passaporte válido, expedido pelas autoridades mexicanas competentes.
- II - Cumpridas as disposições do presente Acôrdio, os cidadãos brasileiros, qualquer que seja o lugar de onde procedem, poderão entrar e permanecer no México, durante um período não superior a 6 meses, sem necessidade de obter previamente visto consular, desde que sejam titulares de passaporte válido, expedido pelas autoridades brasileiras competentes.

A Sua Excelência o Senhor Antonio Carrillo Flores,
Ministro de Relações Exteriores do México.

competentes.

III - As disposições do presente Acôrdo não se aplicarão:

- a) às pessoas que sejam portadoras de pas-saporte diplomático ou oficial em vis-ta que, pelo tratamento especial a que têm direito, cada uma das Partes se re-serva o direito de continuar observan-do a respeito delas o regime de vis-tos;
- b) aos cidadãos brasileiros que obtenham autorização para permanecer no México por mais de seis meses e aos cidadãos mexicanos que desejem permanecer no Brasil por mais de seis meses;
- c) aos cidadãos brasileiros que se propo-nham a viajar para o México a fim de exercer uma atividade lucrativa ou re-munerada e aos cidadãos mexicanos que desejem transladar-se para o Brasil com o mesmo fim.

IV - Fica resolvido que a abolição do visto, nos casos previstos no presente Acôrdo, não dis-pensa os cidadãos brasileiros que se diri-jam ao México, nem os mexicanos que se diri-jam ao Brasil, da obrigação de cumprir as leis e regulamentos do país de destino, em matéria de imigração, particularmente os que se referem aos requisitos para a admis-são de estrangeiros, seu registro ante as autoridades competentes e as atividades que possam desempenhar. Esta obrigação inclui a de obter, anteriormente à chegada ao país de destino, a documentação migratória neces-sária, segundo as disposições em vigor na-quele país, a qual será concedida gratuita-mente aos turistas.

V - As autoridades de cada uma das duas Partes se reservam o direito de negar a entrada em seus respectivos territórios de toda pessoa que considerem indesejável ou que não possa comprovar ter cumprido as leis e regulamen-tos a que se refere o Artigo anterior.

VI - Cada uma das duas Partes se compromete a readmitir no seu território, a qualquer mo-mento e sem formalidades, a qualquer de seus cidadãos que tenha entrado em territó-rio da outra, sob o benefício das disposi-ções do presente Acôrdo.

Acôrdão.

- VII - O presente Acôrdão entrará em vigor no dia 5 de maio de 1969.
- VIII - Qualquer das duas Partes poderá suspender este Acôrdão temporariamente por motivos de ordem pública ou de segurança. A suspensão deverá ser notificada imediatamente à outra Parte por via diplomática.
- IX - Qualquer das duas Partes poderá denunciar o presente Acôrdão, mediante comunicação que dará à outra com 30 (trinta) dias de antecedência.

2. Em caso de que o Govêrno de Vossa Excelência julgue aceitável esta proposta, meu Govêrno considerará que a presente Nota e a Nota de resposta de Vossa Excelência constituem um Acôrdão entre Brasil e Estados Unidos Mexicanos sobre a matéria.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.

a) Frank Moscoso
Embaixador do Brasil



Tlatelolco, D. F., a 6 de marzo de 1969.

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de
Vuestra Excelencia número 36, fechada el día de hoy, cuyo texto
vertido al español es el siguiente:

"Tengo a honra comunicar a Vuestra Excelencia
que el Gobierno brasileño está dispuesto a concluir con el Gobier-
no mexicano un Acuerdo para la supresión de visas en los pasapor-
tes ordinarios, en los siguientes términos:

084 I.- Con sujeción a las disposiciones del presen-
te Acuerdo, los nacionales mexicanos, cualquiera que sea el lugar
de donde procedan, podrán entrar y permanecer en Brasil durante
un período no mayor de seis meses, sin necesidad de obtener pre-
viamente una visa consular, siempre que sean titulares de un pasa-
porte válido expedido por las autoridades mexicanas competentes.

II.- Con sujeción a las disposiciones del presente
Acuerdo, los nacionales brasileños, cualquiera que sea el lugar de
donde procedan, podrán entrar y permanecer en México durante un
período no mayor de seis meses, sin necesidad de obtener previa-
mente una visa consular, siempre que sean titulares de un pasaporte

válido

Excelentísimo Señor Frank Meucoso,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Brasil,
México, D. F.

válido expedido por las autoridades brasileñas competentes.

III.- Las disposiciones del presente Acuerdo no se aplicarán a:

a) Las personas que sean portadoras de pasaportes diplomáticos u oficiales ya que, por el estatuto especial a que éstas tienen derecho, cada una de las Partes se reserva el derecho de seguir observando respecto de ellas el régimen de visas.

b) Los nacionales brasileños que obtengan la autorización de permanecer en México por más de seis meses y los nacionales mexicanos que deseen permanecer en Brasil por más de seis meses.

c) Los nacionales brasileños que se propongan viajar a México para ejercer una actividad lucrativa o remunerada y los nacionales mexicanos que deseen trasladarse a Brasil con el mismo fin.

IV.- Queda convenido que la abolición de la visa en los casos previstos en el presente Acuerdo no exceptúa a los nacionales brasileños que se dirijan a México ni a los nacionales mexicanos que se dirijan a Brasil de la obligación de cumplir con las leyes y reglamentos del país de destino en materia de migración,

ción, particularmente las que se refieren a requisitos para la admisión de extranjeros, su registro ante las autoridades competentes y las actividades que pueden desarrollar. Esta obligación incluye la de obtener, con anterioridad a la llegada al país de destino, la documentación migratoria que sea necesaria, según las disposiciones en vigor en dicho país, la cual será provista gratuitamente a los turistas.

V.- Las autoridades de cada una de las dos Partes se reserva el derecho de negar el acceso a sus respectivos territorios a toda persona que consideren indeseable o que no pueda demostrar haber cumplido con las leyes y reglamentos a que se refiere el artículo anterior.

VI.- Cada una de las Partes se compromete a readmitir en su territorio, en cualquier momento y sin formalidades, a cualquiera de sus nacionales que hubiere entrado en el territorio de la otra al amparo de las disposiciones del presente Acuerdo.

VII.- El presente Acuerdo entrará en vigor el día 5 de mayo de 1969.

VIII.- Cualquiera de las dos Partes podrá suspender este Acuerdo temporalmente por razones de orden público o de seguridad. La suspensión deberá ser notificada inmediatamente a la otra Parte por la vía diplomática.

IX.- Cualquiera

IX.- Cualquiera de las dos Partes podrá denunciar el presente Acuerdo mediante aviso que dará a la otra con treinta días de anticipación.

En caso de que el Gobierno de Vuestra Excelencia encuentre aceptable esta proposición, mi Gobierno considerará que la presente nota y la nota de respuesta de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre Brasil y los Estados Unidos Mexicanos sobre la materia."

En respuesta, tengo el agrado de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de México acepta los términos de la nota arriba transcrita y, por lo tanto, considera que dicha nota y la presente constituyen un Acuerdo entre los Estados Unidos Mexicanos y Brasil para la supresión de visas en los pasaportes ordinarios.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

